**TRADUCTRICE INDEPENDANTE**

F

**francais – ALLEMAND**

Nom Andrea Funke

Adresse Im Meisengarten 4 e

Téléphone 0228 222855

Mobile: 0151 41935443

E-Mail [Andrea.Funke@t-online.de](mailto:Andrea.Funke@t-online.de)

Date/lieu de naissance 31.12.1966, Bonn

Nationalité allemande

mariée, deux enfants

titulaire du permis B

**Carrière professionelle**

Décembre 1989 - 1997 **Firma Heinrich Frings GmbH & Co KG, Bonn**

Secrétaire trilingue

Traduction de la correspondance, brochures,

manuels, rapports, dépliants, présentations et

interprétations (invités étrangers et foires internationales)

Langues: anglais, français, espagnol, italien

Janvier 1997 – Septembre 2000 **ABS PUMP CENTER GMBH, Lohmar**

Correspondante en langues étrangères / Traductrice

Responsabilités: voir ci-dessus

Langues: anglais, français, espagnol, italien

Janvier 2001 – aujourd‘hui PRONTO-Übersetzungen

Traductrice en freelance

Langues: anglais, français, espagnol, italien

Traductions de:

Contrats, conditions générales, documents juridiques, correspondances, études de marketing, appels d’offres, rapports annuels, textes de marketing, de tourisme, assurances, publicité, politique économique, manuels techniques, instructions de fonctionnement

**FORMATION**

1973 – 1977 Ecole élémentaire

1977 – 1986 Clara-Fey-Gymnasium (lycée), Bad Godesberg

Baccalauréat

Matières principales: anglais, français, espagnol

Autres langues: italien

1986 – 1987 Etudes des langues romanes (français, espagnol, italien)

Friedrich-Wilhelms-Universität (université), Bonn

En plus des cours:

Français économique , Institut Français, Bonn

Traductrice de français, Institut Français, Bonn

Etudes à distance :italien, Studiengemeinschaft Darmstadt

Pendant les congés Séjours linguistiques en Angleterre, France et Italie

1987 – 1989 Ecole de langue (2 années)

Formation: correspondante en langues étrangères

Langues: anglais, français, espagnol

**Connaissances et compétences**

Langues étrangéres:

Anglais , français, espagnol et italien : niveau langue maternelle à orale et écrite

Agence de publicité: en dehors de la profession régulière j’ai travaillé dans une agence de publicité pendant 3 ans.

Compétence en informatique

Traitement de texte, feuilles de calcul, courriels, bases de données, internet, extranet

**Loisirs et intérets**

Sport

Langues étrangères

Arts plastiques (peinture)

*Bonn, le 1!/04/2016*

